



The Scottish Parliament
Pàrlamaid na h-Alba

讓 蘇格蘭議會 爲你服務

當您急切地想要就某些問題發表意見時，可以透過許多通路讓他人了解您的觀點。

這本小冊子將幫助您了解蘇格蘭議會的詳細情況，以及您參政的方式。

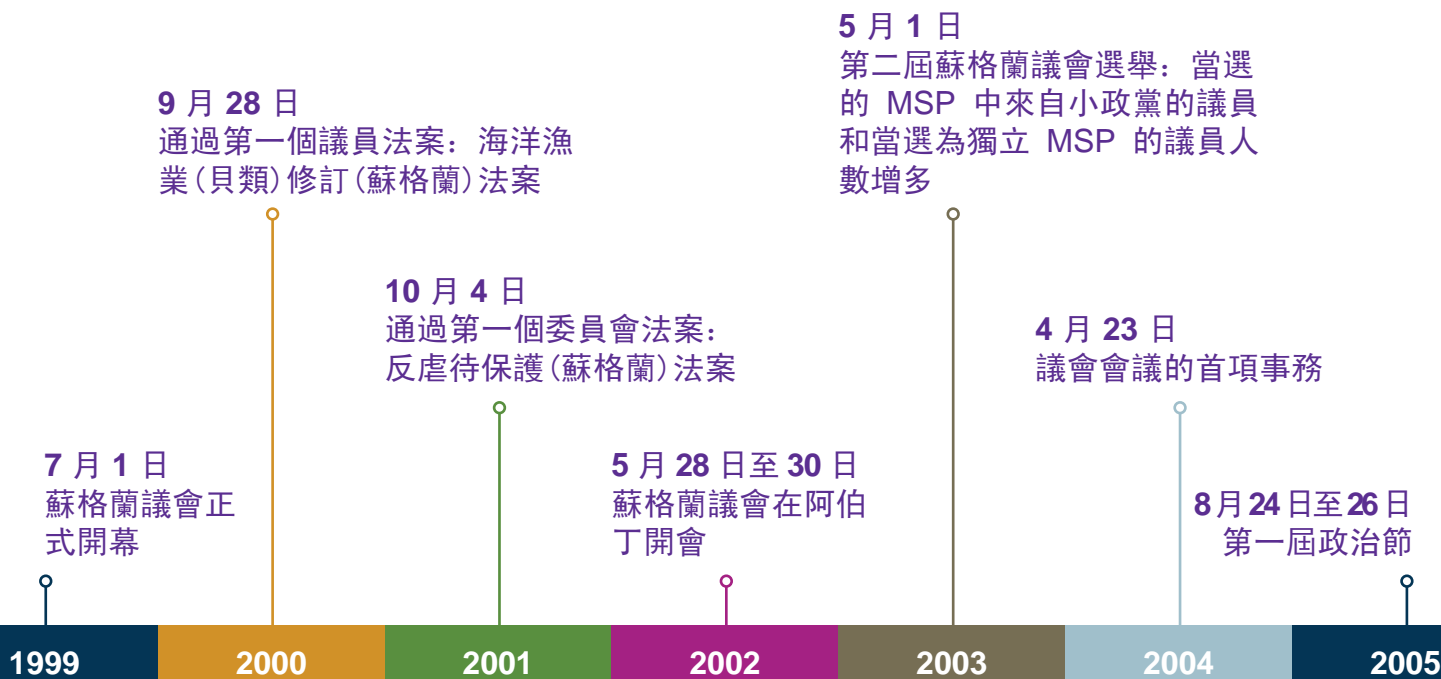


為何要參政？

蘇格蘭議會制訂的法律和做出的決策會對您生活的許多方面產生影響。蘇格蘭議會有權處理的問題稱作移交事務。

這些事務包括：

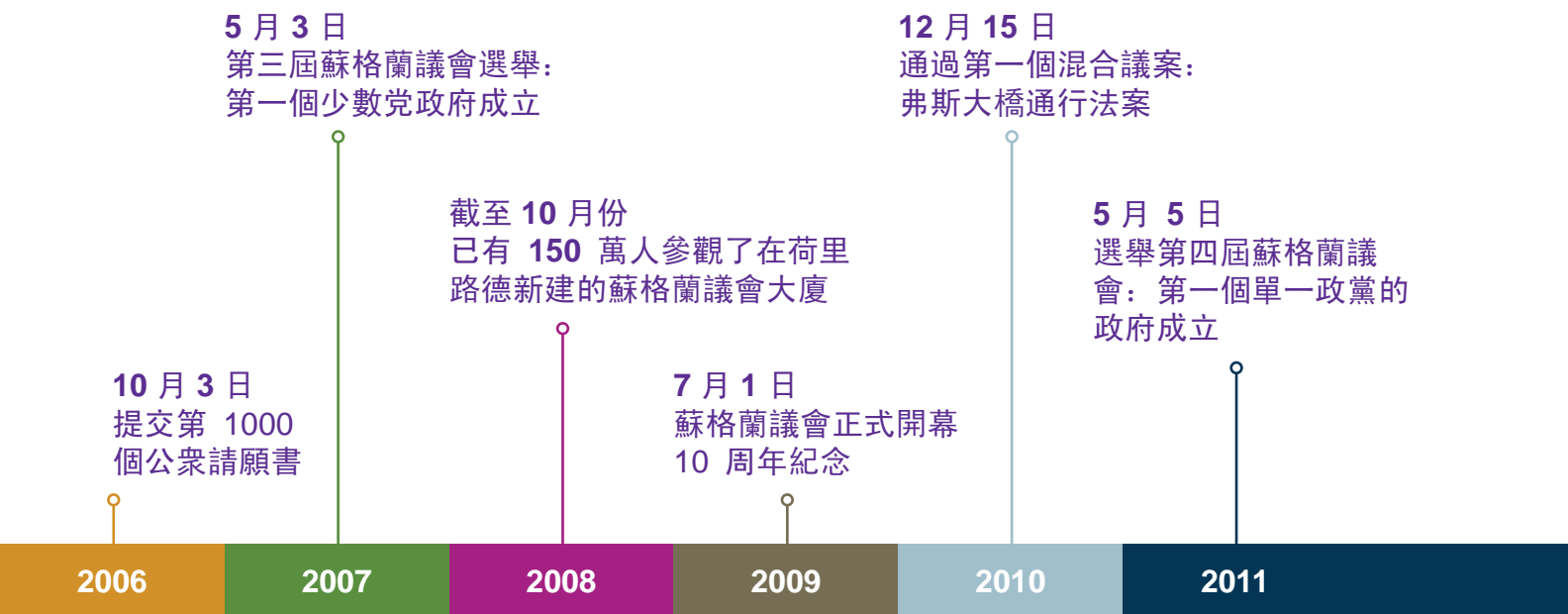
- 農業、林業和漁業事務
- 教育和訓練事務
- 環境事務
- 健康和社會服務事務
- 住房事務
- 法律和法令事務
- 地方政府事務
- 體育和藝術事務
- 旅遊業和經濟發展事務
- 運輸事務



一些對蘇格蘭有影響的問題由倫敦的英國 (UK) 議會處理。這些問題稱作保留事務，包括國防事務、就業法事務、遺傳學事務、移民和入籍事務、國際事務、養老金事務以及社會安全事務。儘管只有英國議會有權通過有關保留事務的法律，但蘇格蘭議會有權就這些事務進行辯論，以引發公眾對問題的關注。

為幫助蘇格蘭議會更有效地為您服務，蘇格蘭議會議員 (MSP) 需要了解您對影響自身利益問題的看法。

了解蘇格蘭議會的詳細情況並不難。您可以前來參觀展覽會，在導遊的陪同下參觀議會，或是參加兒童測驗。



重要資訊： 議會和政府



蘇格蘭議會

蘇格蘭議會和蘇格蘭政府是不同的組織，發揮的作用不同。

蘇格蘭議會

- 由蘇格蘭人民選舉的 129 名 MSP 組成
- 是蘇格蘭移交事務方面的立法機構
- 有權提高或降低最高每鎊 3 便士的所得稅
- 有權進行質詢以及就重要問題進行辯論
- 向蘇格蘭政府賦予責任

蘇格蘭政府

- 對蘇格蘭議會負責
- 由第一事務大臣、內閣秘書長和事務大臣組成，這些 MSP 是選舉中獲最多席位的政黨（或聯合政黨）的成員
- 制訂和實施有關移交事務的政策，推行已經蘇格蘭議會仔細斟酌的大部分法案
- 監督各種公共團體，並制訂有關蘇格蘭移交事務政府開支的決策

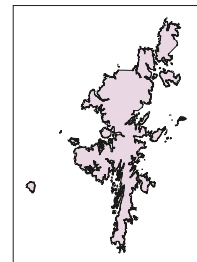
每位蘇格蘭公民都有 8 位 MSP 做他們的代表：其中 1 位是其居住地選區的代表，另 7 位是較大地區的代表。您可以使用以下網站上的郵遞區號搜尋工具來尋找您的代表：
www.scottish.parliament.uk
您可以聯絡這 8 位 MSP 中的任何一位。

MSP在議事廳



重要資訊： 選舉和蘇格蘭議會議員

該地圖顯示的是蘇格蘭的 73 個選區和 8 個地區。

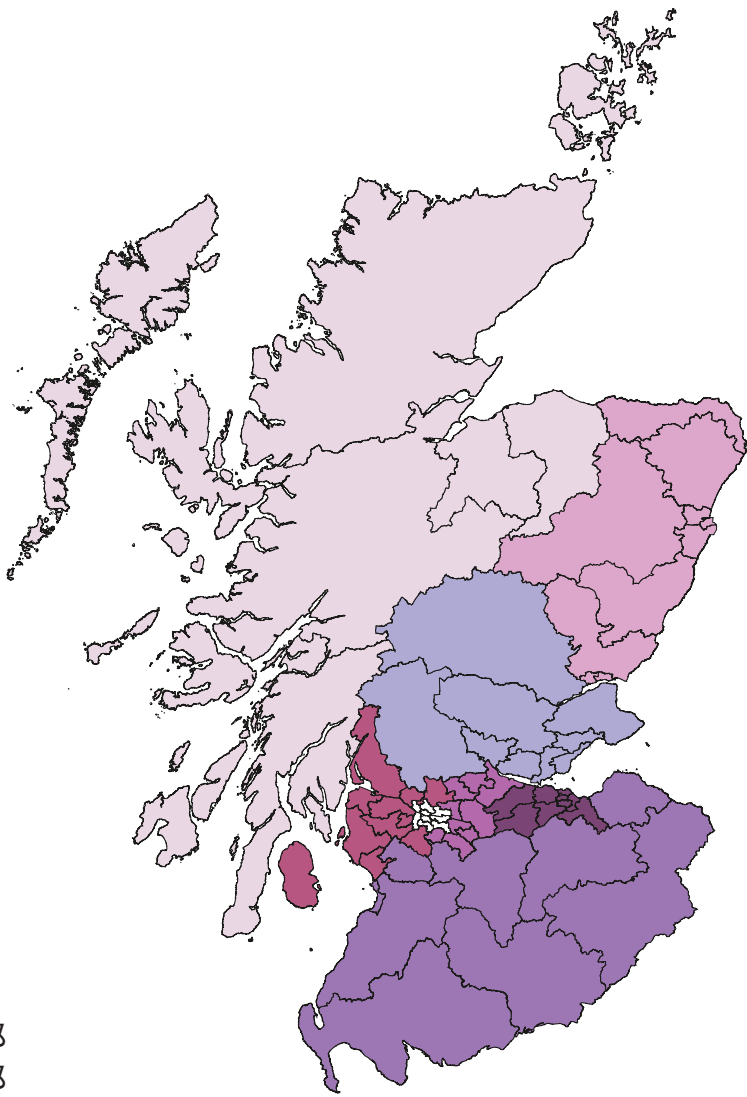


蘇格蘭議會通過選舉對蘇格蘭人民負責。蘇格蘭議會選舉通常每 4 年一屆。

蘇格蘭議會選舉採用比例代表制形式。這意味著，選舉後各政黨所獲得的議員席位份額大體上反映了選民對其的支援度。

共有 73 名選區 MSP 和 56 名地區 MSP。

蘇格蘭議會目前由五個政黨的代表組成。還有一位獨立 MSP。



地區

- | | |
|----------|-------|
| 高地和群島 | 格拉斯哥 |
| 蘇格蘭東北部 | 洛錫安 |
| 蘇格蘭中部和伐夫 | 蘇格蘭中部 |
| 蘇格蘭西部 | 蘇格蘭南部 |

了解詳細情況的 10 個途徑

1. 參觀蘇格蘭議會大廈

您可以觀看有關議會歷史和作用的展覽。您可以參觀辯論議事廳的公眾旁聽席（視是否開放而定）。可以使用的其他設施包括咖啡館、商店和免費公共托兒所。



在蘇格蘭議會主廳的參觀者

2. 獲取免費入場券以參與議會事務

您可以索取入場券，憑券到辯論議事廳觀看辯論和質詢時間會議。您還可以索取入場券來參加委員會會議。

3. 線上觀看辯論

您可以在下面的 Holyrood TV 網站上下載視訊播客，或線上觀看辯論議事廳或委員會議事直播：www.holyrood.tv

4. 邀請您的 MSP 訪問您所在的社區群體

您可以邀請您的 MSP 與您所在的群體進行交流，介紹他們如何擔當您的代表以及他們可以為您提供哪些服務。

5. 參加荷里路德免費向導遊覽

參加遊覽，以了解有關荷里路德大廈以及議會運作方式的資訊。遊覽通常包括參觀辯論議事廳、委員會室以及花園休息室。您還可以瀏覽議會的藝術藏品。

提供有不同語言和格式的資訊宣傳冊。議會是完全開放的，會有工作人員解答您的問題。



參觀者在蘇格蘭議會參加有向導解說的遊覽

6. 參加蘇格蘭議會活動

作為政治節的一部分舉辦的參與性會議和研討會，以及開放日和貫穿全年的各種活動都會對蘇格蘭議會的工作內容以及參政方式進行說明。

7. 瀏覽蘇格蘭議會網站

(www.scottish.parliament.uk)，了解以下資訊：

- 議會動態
- 議會的運作方式
- MSP
- 參觀議會及與議會互動
- 議會事務

8. 前往當地公眾圖書館

蘇格蘭的公共圖書館提供上網設施，讓您可以瀏覽蘇格蘭議會網站或是給您的 MSP 傳送電子郵件。有的還可能得到蘇格蘭議會文件的副本。

9. 向公共資訊部傳送短信、致電或傳送電子郵件以了解詳細資訊

將您的郵遞區號通過短信發給 07786 209 888，也可以收到您的 MSP 名單。請求提供一組資訊，或是提出有關蘇格蘭議會工作內容的問題。如果您有問題要諮詢，也可以給公共資訊部傳送電子郵件、寫信或致電。

10. 參加我們的教育計劃

學校群體可以在教育中心預訂互動式教育課程。課程提供參觀議會大廈以及在方便的時候與 MSP 會面的機會。此外，您還可以邀請外展教育人員前往您所在的學校講授活動課程，並且不受蘇格蘭境內地域的限制！



學生在教育中心

10 種參與途徑

1. 在蘇格蘭議會選舉中投票

投票是民主進程不可或缺的組成部分。您必須在選民登記冊上登記自己的姓名，並且是年滿 18 歲的英國、英聯邦、歐盟或愛爾蘭共和國的公民，才擁有投票權。

2. 透過寫信、傳送電子郵件或致電向您的 MSP 反映問題

您可以向其中一名 MSP 反映您所關心的問題。要了解誰是您的 MSP，請聯絡公共資訊部，或檢視議會的網站。

3. 在當地接待會議上與 MSP 交流

您可以在當地接待會議上單獨會見您的 MSP，與其討論您所關心的問題。接待會議是定期在選區辦事處或社區中心之類的場所舉行的會議。有關詳細資訊，請聯絡您的 MSP。



議會議員與群眾談話

4. 回應委員會徵求證據的號召

委員會旨在讓盡可能多的人參與到民主進程中來。您可以回應徵求證據的號召來對立法或蘇格蘭政府的政策施加影響。您可以給委員會寫信，回應其徵求質詢或法案證據的請求。

5. 參加委員會活動

蘇格蘭各地都會舉行各種委員會活動，就各種問題與公眾進行討論。您可以在議會網站或當地報紙上讀到有關計劃中的各種活動資訊。

6. 加入某個跨黨派團體 (CPG)

加入 CPG 將使您有機會結識所關心的問題或利益相同的蘇格蘭議會議員以及其他個人和組織。



一場議會委員會活動

7. 提交公衆請願書

您可以提交公衆請願書，要求議會對事關國家公衆利益或利害關係的事務進行調查，或是修訂現有法律或推出新法律。您可以透過電子請願系統線上提交請願書來吸引更廣泛群體的關注。



提交第 1000 個公衆請願書

8. 署名支援線上公衆請願

您可以瀏覽下面的電子請願網頁，在您關注的電子請願書上署名，或是參加線上討論：
<http://epetitions.scottish.parliament.uk>

9. 在 MSP 的支援下申請舉行有關某個問題的資訊展示或活動

活動和資訊展示有利於引發對問題的關注。您可以聯絡某位 MSP，或是活動和展覽團隊（電話號碼：0131 348 6933）來了解詳細資訊。

10. 參選

如果您是年滿 18 歲的英國、英聯邦或愛爾蘭共和國公民，或是居住在英國的歐盟公民，則可以 MSP 身份參選。MSP 可以代表某個政黨，也可以是獨立議員。有關詳細資訊，請瀏覽：
www.electoralcommission.org.uk

參加電子請願線上討論論壇的活動有利於公示自己的觀點，以及就受到全國公衆關注的問題與他人進行交流。這是一種值得一試的好方法，並且有利於影響對問題的見解。



部分術語說明

法案 獲得蘇格蘭議會通過時可能會形成法律的一組議案。

候選人 以政黨成員或獨立個體身份參選的人。

委員會 委員會是指專門對特定問題做細緻研究的一小群 MSP。選舉 MSP 的目的是，體現議會中各政黨和獨立 MSP 的平衡。

選區 蘇格蘭分為 73 個地方選舉區域，每個區域稱作一個選區。每個選區選舉一位 MSP，稱作選區 MSP。

跨黨團體 由不同黨派의 MSP、獨立 MSP 以及議會以外的個人和組織組成的團體。他們關注同一主題或問題。

辯論 MSP 之間進行的、往往會引發投票的討論。辯論通常在辯論議事廳進行。

荷里路德 蘇格蘭議會常稱作荷里路德，因為這是議會在愛丁堡所處區域的名稱。荷里路德的蘇格蘭議會大廈於 2004 年 10 月 9 日正式投入使用。

MSP 蘇格蘭議會議員。MSP 是指選舉出的、在蘇格蘭議會中為蘇格蘭人民服務並擔任其代表的人員。

公眾請願書 某個人或某一個人向議會提交的、要求其對特定問題或法律採取措施的署名報告書。

地區 蘇格蘭分為 8 個較大的選舉區域，每個區域稱作一個地區。每個地區選舉 7 位 MSP，稱作地區 MSP。

接待會議 MSP 在其選區或地區內的某個本地場所（例如：社區會堂、圖書館或超市）定期舉行的會議。您可以單獨與一位 MSP 討論問題。



語言和格式

如欲索取文件的中文翻譯本，或要求取得口譯員的協助，以參與蘇格蘭議會的工作，請聯絡供資訊部門 (Public Information)；用任何語文寫信給我們均可。

Tha a' bhileag seo ri faighinn ann an grunn chruthan is chànanan. Cuir fios gu Seirbhis Fiosrachaidh a' Phobail airson lethbhreacan.

يرجى الاتصال بخدمة تقديم المعلومات للجمهور إن كنتم بحاجة إلى ترجمة أو إلى خدمات مترجم شفهي لتمكينكم من الانخراط والمشاركة في عمل مجلس النواب الاسكتلندي. يمكنكم الكتابة إلينا بأية لغة.

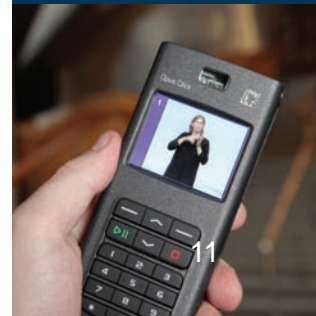
স্কটিশ পার্লামেন্টের কাজকর্মে শরীক হওয়ার জন্য আপনার অনুবাদের দরকার হলে বা একজন বাঙালী ইন্টারপ্রিটারের সাহায্য চাইলে দয়া করে পাবলিক ইনফর্মেশন (Public Information) এর সাথে যোগাযোগ করুন। তাছাড়া আপনি যে কোনো ভাষায় আমাদের কাছে চিঠি লিখতে পারেন।

This leaflet is available in a range of formats including Braille, audio and large print. Please contact Public Information for copies.

Osoby chcące zaangażować się w działalność Parlamentu Szkockiego i pragnące otrzymać tłumaczenia dokumentów lub pomoc tłumacza ustnego, prosimy o kontakt z działem Public Information. Korespondencję można nadsyłać w dowolnym języku.

ਸਕਾਟਲੈਂਡ ਦੀ ਪਾਰਲੀਮੈਂਟ ਦੀ ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਵਿਚ ਭਾਗ ਲੈਣ ਲਈ ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਜਾਂ ਦੋਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਚਾਹੀਦੀਆਂ ਹਨ ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਜਨਤਕ ਜਾਣਕਾਰੀ (Public Information) ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ। ਤੁਸੀਂ ਸਾਨੂੰ ਕਿਸੇ ਵੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਲਿਖ ਸਕਦੇ ਹੋ।



اسکاتش پارلیمنٹ کے کام میں حصہ لینے کے لیے اگر آپ کو ٹرانسلیشن (ترجمہ) یا انٹریپرینٹر (مترجم) کی خدمات درکار ہیں تو براہ مہربانی ہماری پبلک انفارمیشن (دفتر معلومات عامہ) سے رابطہ قائم کریں۔ آپ ہمیں کسی بھی زبان میں لکھ سکتے ہیں۔



詳細聯絡資訊

公共資訊部

公共資訊部可以幫助您了解有關蘇格蘭議會事務、議員資格以及程序的資訊。

 地址	Public Information The Scottish Parliament Edinburgh EH99 1SP
 電話	0800 092 7500 0131 348 5000

文字電話使用者可以透過 **0800 092 7100** 與我們聯絡。我們也歡迎您利用 Text Relay 服務致電。

 短信	07786 209 888
 電子郵件	sp.info@scottish.parliament.uk
 網站	www.scottish.parliament.uk
 Twitter	twitter.com/ScotParl

訪客服務部

訪客服務部可以幫助您預訂入場券，以及安排向導遊覽或團體參觀。

 地址	Visitor Services The Scottish Parliament Edinburgh EH99 1SP
 電話	0800 092 7600 0131 348 5200

文字電話使用者可以透過 **0800 092 7100** 與我們聯絡。我們也歡迎您利用 Text Relay 服務致電。

 電子郵件	sp.bookings@scottish.parliament.uk
 網站	www.scottish.parliament.uk

要在托兒所訂位，請致電 **0131 348 6192**，或傳送電子郵件至 creche@scottish.parliament.uk



議會版權。© 蘇格蘭議會法人團體 2011。
請注意，蘇格蘭議會對外部網站的內容概不負責。
第 2 版，2011 年 6 月
使用完全可再生紙張在英國印刷，造紙所用紙漿源自精心管理和維護的林木。
所用油墨系使用亞麻籽油的植物油基油墨。